

## Bukovszky László

### Egy kukába került kisebbségi törvényjavaslat keletkezése és bukása

Az önálló Szlovákia történetében a 2020. február 29-én lezajlott, sorrendben nyolcadik parlamenti választásokon hat politikai pártnak sikerült bejutnia a törvényhozó testületbe, ami lényegesen meghatározta az új kormánykoalíció megalakulását. Sem a választások előtt létrejött a Magyar Közösségi Összefogás választási pártnak<sup>1</sup>, sem az addig kormányzati pozícióban lévő és a választásokon önállóan indult MOST-HÍD pártnak nem sikerült elérnie az 5%-os küszöböt s ezzel az ország történetében első alkalommal fordult elő, hogy a 150 fős Szlovák Nemzeti Tanácsban a felvidéki magyarságnak nem lett politikai képviselője.<sup>2</sup>

A választásokon győztes OĽaNO (Egyszerű Emberek és Független Személyiségek) párt elnöke - Igor Matovič – által vezetett koalíciós kormány, mely alkotmányos többséggel bírt a parlamentben, az előző választási ciklushoz képest a kisebbségi jogok intézményes biztosításában semmilyen előrelépést sem hozott. Megtartotta a status quot, ami annyit jelentett, hogy nem állította vissza a Robert Fico által 2012-ben megszüntetett, az emberi jogokért és a nemzeti kisebbségekért felelős kormányalelnöki pozíciót, ugyanakkor meghagyta a nemzeti kisebbségekért felelős kormánybiztosi pozíciót (a kormánybiztos személyét is). Ezzel szemben viszont a felálló négypárti koalíciós kabinet kormányprogramja a politikai deklaráció szintjén három fontos feladatot is megfogalmazott, amelyek a nemzeti kisebbségek jogállásának javítását célozták meg. Történelmi szempontból először fogalmazták meg egy átfogó kisebbségi törvényt megalkotását: „A SzK Kormánya elfogadja a kisebbségek jogállásáról szóló törvényt, amely egyik eszköze lehet a nemzeti kisebbségek tagjai asszimilációjának fékezésére, és garantálja a SzK Alkotmányából eredő kisebbségi jogok gyakorlását. A törvény szabályozni fogja a nemzeti kisebbségek jogállását, és következetesen alkalmazza és pontosítja majd a kisebbségek alkotmányos jogait.” Ugyanakkor a dokumentum kitért az intézményes háttér megszilárdításának lehetőségére is: „(a kormány) a közügyek megoldásában való részvétel alkotmányos jogának érvényesítése érdekében megfontolja a Nemzeti Kisebbségi Hivatal létrehozását.” Harmadik feladatként: „(a kormány) megfontolja a kisebbségi nyelvhasználati törvény megyékre való kiterjesztésének lehetőségét. Például a magyar kisebbség vonatkozásában ez az intézkedés két megyét érintene (Nagyszombat és Nyitra).”

A felsorolt célkitűzések a kormánypárti liberális SaS (Sloboda a solidarita, Szabadság és Szolidaritás) párt választási programja és részben a kisebbségi kormánybiztos javaslatai alapján kerültek a programnyilatkozatba.<sup>3</sup> A nyelvi jogok bővítésére tett szándéknyilatkozat

---

<sup>1</sup> A Magyar Közösség Pártja, az Összefogás Mozgalom és a Magyar Fórum által létrehozott Magyar Közösségi Összefogás (MKÖ) választási párt 2019. november 28-án alakult meg. <http://magyarkozossegiosszefogas.sk/>

<sup>2</sup> Lásd: Rákóczi Krisztián: Parlamenti választások Szlovákiában: képviselő nélkül maradtak a magyarok; <https://bgazrt.hu/wp-content/uploads/2020/12/5.Rakoczi.pdf>; Harrach Gábor: A nagy menetelés a kispadig – a 2020-as szlovákiai választás magyar vonatkozásairól; <https://bgazrt.hu/wp-content/uploads/2020/12/6.Harrach.pdf>

<sup>3</sup> <https://www.sas.sk/detail/5496/nr-sr-2020/subory> letöltve: 2023. május 18.

értelmetlen és kivitelezhetetlen javaslattevője viszont nem ismert.<sup>4</sup> A témához kapcsolódik még, hogy az elfogadott kormányprogram az ország három évtizedes történetében először, magyar nyelven is megjelent.<sup>5</sup>

A Matovič-kabinet a kormányprogramban lefektetett sarokpontok végrehajtásának előkészítésében a megszokott, standard módon jár el. Az új kormány négyéves törvényalkotási kerettervezetét 2020. szeptember 20-án fogadta el.<sup>6</sup> Ebben a *Nemzeti kisebbségek jogállásáról szóló törvény* elkészítését eredetileg a kormány 2021 utolsó negyedévére határozta meg. A törvényalkotás feladatával a Szlovák köztársaság Kormányhivatalát és a Kisebbségi kormánybiztos hivatalát ill. annak vezetőjét és a kisebbségi kormánybiztosot bízta meg.<sup>7</sup> A feladat sürgősségére való tekintettel első lépésben a kormánybiztosi hivatal elkészítette a törvényalkotáshoz szükséges háttéranyagokat, elemzéseket, melyek elsősorban a kisebbségi jogok nemzetközi gyakorlatára és alkalmazására, az Európa Tanács két dokumentumából (Keretegyezmény a Nemzeti Kisebbségek Védelméről, Regionális és Kisebbségi Nyelvek Chartája) adódó, eddig nem alkalmazott vállalásokra és ajánlásokra, valamint az EBESZ Nemzeti Kisebbségi Főbiztosa egyes idevágó ajánlásaira irányultak.

A törvényelőkészítési folyamat feladatával és a készülő törvényjavaslat elkészítésével a kormányhivatal vezetője a kisebbségi kormánybiztosot bízta meg. A kormánybiztos 2020. december 15-i hatállyal egy szakértői munkacsoportot hozott létre a feladat elvégzésére. A biztos irányítása alatt létrehozott munkacsoportnak politikai és szakértői szinten tagja volt a közoktatási minisztérium államtitkára, a kulturális minisztérium államtitkára, a kormányhivatal törvényelőkészítési főosztályának szakembere, a roma közösségekért felelős kormánybiztos és a hivatal jogi szakértője, a Szlovákiai Falvak és Városok Társulásának képviselője (Agócs Attila, Fülek város polgármestere), az SK 8 – a Szlovákia Kerületi Önkormányzatok érdekvédelmi szervezetének képviselője (Berényi József, a Nagyszombati Kerületi Önkormányzat alelnöke), a Szlovákiai Városok Úniójában képviselője (Keszegh Béla, Komárom város polgármestere) és a nemzeti kisebbségek részéről delegált ill. a kormánybiztos által meghívott szakemberek. (Martin Davala, Svetluša Surová, Petőcz Kálmán, Agnes Horváthová a roma kisebbség részéről, Milan Ján Pilip és Martin Dufala a ruszin kisebbség részéről, Fiala-Butora János, Horony Ákos és Cuth Csaba a magyar kisebbség részéről) valamint a kormánybiztos hivatalának munkatársai.

### **Visszapillantás a közelmúltba**

A készülő kisebbségi törvény tartalmi szerkezete már jóval a kormányprogram elfogadása előtt megszületett. Az előző – 2016-2020. évi - kormányzati ciklusban ugyanis a kisebbségi kormánybiztos kezdeményezésére a kormány 2016. augusztusában elfogadta

---

<sup>4</sup> A szlovák jogi környezet a hivatali, a közigazgatási szerveken belüli nyelvhasználatot szabályozza, így két kiemelt megyére kiszélesíteni azt lehetetlen. Ezt csak akkor lehet megvalósítani, ha általános értelemben bővítené ki az állam a nyelvhasználat lehetőségét az összes közigazgatási szervekre, amely székhelye nem teljesíti a 15%-os kisebbségi küszöböt, de területén bizonyos számú nyelvi kisebbség él.

<sup>5</sup> A dokumentum eredetileg a Kormányhivatal weboldalán volt elérhető, most már csak az OĽaNO párt honlapján [https://www.obycajniludia.sk/wp-content/uploads/2020/05/PVV\\_hu\\_SZLOVAK-KOZTARSASAG-KORMANYANAK-PROGRAMNYILATKOZATA.pdf](https://www.obycajniludia.sk/wp-content/uploads/2020/05/PVV_hu_SZLOVAK-KOZTARSASAG-KORMANYANAK-PROGRAMNYILATKOZATA.pdf)

<sup>6</sup> [https://www.vlada.gov.sk/data/files/7962\\_ramcovy-plan.pdf?csrt=2630785054836741313](https://www.vlada.gov.sk/data/files/7962_ramcovy-plan.pdf?csrt=2630785054836741313)

<sup>7</sup> A Nemzeti Kisebbségi Hivatal feltételezett létrehozása sosem szerepelt önálló feladatként a törvényalkotás éves keretterveiben. A kisebbségi törvény módosítását a kerettervezet 2022 tavaszára feltételezte, majd ez az időpont 2023 májusára változott.

a 2016-2020-as időszakra szóló Kisebbségi akcióttervet. A kisebbségi jogok alkalmazásának komplex javítását megfogalmazó dokumentum első operatív céljának második pontja feladatul adta egy átfogó kisebbségi törvény kidolgozását, amennyiben annak szükségességét egy szakmai elemzés szükségessé teszi.<sup>8</sup> Természetesen, amikor a feladat megfogalmazódott, mindenki számára nyilvánvaló volt, hogy szlovákiai viszonylatban igenis szükség van egy átfogó kisebbségi törvényre és a feladat ilyen megfogalmazása csakis formalitásnak tűnt. Akkor, és abban a politikai környezetben, amikor a Hídnak nem sikerült beépítenie a kormányprogramba a kisebbségi törvény elfogadását, a Kisebbségi Akció-terv feladatán keresztül közvetett módon mégis megkezdődött az említett feladat végrehajtása, még akkor is, ha mindenki tisztában volt azzal, hogy a folyamat végén nem kerül a kormány, majd a parlament elé a törvénytervezet.

2017 tavaszán megalakult szakmai munkacsoport a kormánybiztos irányításával és az Akciótervben megfogalmazott feladat mentén kezdte el az érdemi munkát. Első lépésben elkészült egy elemzés, mely négy pontban összegezte a törvény szükségét: a) a szlovák Alkotmány feltételez egy átfogó törvényes rendelkezést, amely majd részletezi az alaptörvényben megfogalmazott kisebbségi jogokat; b) a hazai jogrend által érintett kisebbségi jogok szétszórtsága, átláthatatlansága megnehezíti az azokban való eligazodást és azok érvényre juttatását; c) az új törvény elkészítésével lehetőség adódik a meglévő kisebbségi jogok bővítésére; d) az Európa Tanács a múltban kifogást emelt a hiányzó kisebbségi törvény miatt.

Második lépésben, 2019 nyarára elkészült az átfogó kisebbségi törvény törvényalkotási szándéknyilatkozata. A dokumentum részletesen megindokolta a törvény elfogadásának szükségességét, a törvényalkotási folyamat alapelveit, az alapvető hazai és nemzetközi jogi kiindulási pontokat, a hazai jogrendet alkotó és a nemzeti kisebbségi jogokat kezelő és érintő jogszabályokat, kiemelve azokat a kisebbségi jogokat, amelyek nincsenek szabályozva, vagy szabályozásuk nem megfelelő, és végül a törvény belső szerkezetét az egyes (törvény)cikkek tartalmi leírásával. Az elkészült dokumentum tartalmáról egy széles egyeztetés folyt a nemzeti kisebbségek képviselőivel. A 2019. november 5-én a Nemzeti Kisebbségek és Etnikai Csoportok Bizottsága (továbbá kisebbségi bizottság - KB) ülésén egyhangúan elfogadta a testület nemzeti kisebbségek kamarája és az államigazgatás kamarája, azzal, hogy a kisebbségi szervezetek belső körben még egy egyeztetésre sor kerítenek. A KB határozatára Miroslav Lajčák 2019. december 7-én levélben reagált a KB elnökének. A külügyminiszter elutasította a törvényalkotási szándéknyilatkozat elfogadását, tartalmát és a törvényalkotási folyamat teljes leállítását kérte. Ennek ellenére a véglegesített törvényalkotási szándéknyilatkozatot a KB 36. ülésén, 2020. január 23-án alapvető állásfoglalással - a külügyminisztérium ellenszavazata mellett - elfogadták.<sup>9</sup> Az állásfoglalás tulajdonképpen megnyitotta a törvényelőkészítési folyamat kapuját, hiszen a dokumentum az Emberi Jogi, Nemzeti Kisebbségi és Nemek Közötti Egyenlőség Tanácsán keresztül egyenesen a kormány asztalára került.<sup>10</sup> A határozat elfogadásával az volt a cél, hogy még a február végén esedékes

---

<sup>8</sup>[https://www.narodnostnemensiny.vlada.gov.sk/site/assets/files/3563/action\\_plan\\_for\\_the\\_protection\\_of\\_the\\_rights\\_of\\_persons\\_belonging\\_to\\_national\\_minorities\\_and\\_ethnic\\_groups\\_for\\_2016-2020.pdf?csrt=13551506011037654238](https://www.narodnostnemensiny.vlada.gov.sk/site/assets/files/3563/action_plan_for_the_protection_of_the_rights_of_persons_belonging_to_national_minorities_and_ethnic_groups_for_2016-2020.pdf?csrt=13551506011037654238)

<sup>9</sup> Lásd a KB 36. ülésének 4. sz. mellékletét; <https://www.narodnostnemensiny.gov.sk/vybor-pre-narodnostnemensiny-a-etnicke-skupiny/>

<sup>10</sup> A Matovič-kormány 2020. november 25-i ülésén tudomásul vette a kisebbségi törvény törvényalkotási szándéknyilatkozatát. Lásd: <https://rokovania.gov.sk/RVL/Material/25497/1>

parlamentari választások előtt létrejön egy konkrét helyzet, amivel az új kormánynak akarva-akaratlanul is foglalkoznia kell. Így, tulajdonképpen még a Matovič-kormány programjának elfogadása előtt az új kormány asztalán volt a nemzeti kisebbségek egységes igényét kifejező törvényalkotási szándéknyilatkozat.

### **Vissza a valóságba**

A törvényelőkészítési folyamat elindítása előtt a kormánybiztos 2020 júliusában egyeztetett Igor Matovič miniszterelnökkel a készülő kisebbségi törvény struktúrájáról és tartalmáról.<sup>11</sup> Mivel a Nemzeti Kisebbségi Hivatal létrehozását a kormányprogram csak feltételezte, így annak létrehozását nem sorolták be a törvényalkotási feladatok közé. Éppen ezért a miniszterelnökkel folyt találkozó során megegyezés született arról, hogy a központi államigazgatási szervként működő hivatal létrehozását, annak jogállását, kompetenciáit stb. a kisebbségi törvény fogja majd rendezni.

2021-ben a törvényjavaslat készítése a terv szerint haladt, de az egész folyamatra rányomta bélyegét a világiárvány. A kezdeti lendület alapján az év első negyedében elkészült a törvényjavaslat első két része (Alapelvek, Alapvető rendelkezések). Március végén viszont a nagyobb hatékonyság miatt a kormánybiztos irányításával önálló munkacsoportok alakultak a kisebbségi oktatás, a kisebbségi kultúra, a kisebbségi médiák, a kisebbségi nyelvhasználat és nem utolsósorban az intézményes háttér és a kisebbségek közügyekben való részvételét tartalmazó további részek elkészítésére. A jóváhagyott belső szerkezet és tartalmi sarokpontok alapján november közepére elkészült a törvénytervezet első változata. Már áprilisban nyilvánvaló volt, hogy az eredeti határidő teljesítése lehetetlen, éppen ezért a kormánybiztos kérésére a törvényelőkészítési folyamat új időpontját 2022. május 31-ben határozták meg.<sup>12</sup> Ez annyit jelentett, hogy a szakmai, politikai, majd a tárcaközi egyeztetést követően május végéig kellett volna a kormány elé terjeszteni a javaslatot.

Több tucat egyeztetésre, találkozóra került sor elsősorban a nemzeti kisebbségek képviselőivel, - hiszen az ő igényeik érvényrejuttatása volt a kiindulási alap - de a kulturális és az oktatási tárca felelős szakembereivel is. A kormánybiztos 2021 október második felétől november végéig a jogszabályjavaslatról egyeztetéseket folytatott a kisebbségi bizottság cseh, morva, ukrán, német, roma, ruszin és magyar tagjaival. Októberben a főri értelmiségi találkozón mutatta be a készülő jogszabályt<sup>13</sup>, november közepén a Szövetség párt elnökével és a három platform képviselőivel, valamint a Csemadok képviselőivel találkozott. A törvényelőkészítés aktuális helyzetével a kisebbségi bizottság 2021-ben három ülésén foglalkozott. A KB utolsó, december 3-i (43. ülés) ülésének programpontjai között szerepelt a törvénytervezet bemutatása és megtárgyalása. Az ülés előtti napon Július Jakab utasítása és Eduard Heger kormányfő kérése alapján a kormánybiztos levette a napirendi pontok sorából. Az utasítás háttérben az állt, hogy Ivan Korčok külügyminiszter és Mária Kolíková igazságügyi miniszter levélben tett panaszt a kormánybiztosnak, hogy a két tárca képviselői nem voltak bevonva a törvényalkotási folyamatba és nem ismerik a jogszabálytervezetet.

---

<sup>11</sup> Lásd: <https://www.teraz.sk/slovensko/mensiny-maju-mat-novy-urad/479483-clanok.html>

<sup>12</sup> Lásd: [https://www.vlada.gov.sk/share/RVLP/plan\\_2022.pdf](https://www.vlada.gov.sk/share/RVLP/plan_2022.pdf)

<sup>13</sup> Lásd: <https://www.televizio.sk/2021/10/valasztasok-es-valasztok-kisebbségi-onkormanyzat-kisebbségi-hivatal/>

Mindkét tárcavezető erről Eduard Heger miniszterelnököt és Július Jakabot, a kormányhivatal vezetőjét is értesítette.

A törvényalkotási folyamat 2020-tól a kormányhivatal vezetőjének jóváhagyása alapján a kormánybiztos hatáskörében zajlott. Az induláskor megegyezett forgatókönyv leegyszerűsítve abból állt, hogy a törvényalkotási szándéknyilatkozatban megfogalmazott tartalom alapján elkészült jogszabálytervezet 2021 végén, 2022 elején a kormánykoalíció elé terjeszti Július Jakab és a kormánybiztos, majd a tárcaközi egyeztetés után május végén a kormány asztalára kerül az. Ezt írta felül a két említett tárca vezetője és Eduard Heger miniszterelnök állásfoglalása.

2022 január közepén a külügyminisztérium és az igazságügyi minisztérium csaknem azonos állásfoglalásban marasztalta el a törvényjavaslatot: míg a külügy teljesen negálta a kisebbségi törvény elfogadásának legitimitását és tartalmát, addig az igazságügyi tárca részéről megfogalmazódtak konkrét javaslatok is. 2022 februárjában több találkozóra is sor került a két minisztérium képviselőivel, államtitkári szinten is, de ekkor már a törvényelőkészítési folyamat irányítását a kormányhivatal vezetője Július Jakab vette át. 2022. február végén Jakab egy újabb munkacsoportot hozott létre, amelybe a kormánybiztos hivatalát ugyan bevonta, de magát a kormánybiztost nem. A munkacsoport tevékenysége abból állt, hogy összefésülte az igazságügyi minisztérium és a külügyminisztérium korábbi kifogásait és észrevételeit.<sup>14</sup> Ezzel a lépéssel május végére nem kerülhetett a javaslat a kormány elé. 2022 nyarán Heger kormányfő még optimálisan nyilatkozott a törvény további sorsáról Gombaszögön, de a kormányon belüli feszültségek, majd az SaS párt távozása a kormánykoalícióból aláásta az egész tervet. Az OĽaNO által irányított kormányhivatal a kialakult helyzetre úgy reagált, hogy ősszel bevonta a folyamatba Gyimesi György parlamenti képviselőt.<sup>15</sup> Gyimesi december elején egy megbeszélés erejéig az új munkacsoport vezetője volt, majd az év elején az említett két minisztérium kifogásait elfogadva kijelentette, hogy az eredeti javaslat a kukába való.<sup>16</sup>

Ezzel végleg megpecsételődött a kormányprogram idevágó részének végrehajtása 2023-ban, már csak abból eredően is, hogy a kormánybiztos kezdeményezése ellenére sem sorolták be azt a kormány 2023. évi jogalkotási tervezetébe. A Heger-kormány bukása és az Ódor-kormány 2023. május 15-i hivatalba lépése véglegesen a süllyesztőbe juttatta azt a történelmi esélyt, amelyre a nemzeti kisebbségek képviselői és a törvénytervezet elkészítésében részt vett szakemberek oly nagy elvárással tekintettek.

---

<sup>14</sup> Lásd a cikk mellékletében <https://ma7.sk/aktualis/a-nagy-kisebbségi-igeret>

<sup>15</sup> Lásd: <https://napunk.dennikn.sk/hu/3128613/komoly-vitak-targya-lett-a-kisebbségi-torveny-gyimesi-azt-mondja-most-mar-kezbe-veszi-az-ugyet/>

<sup>16</sup> Lásd: <https://parameter.sk/gyimesi-bizottsag-elkaszalta-kisebbségi-jogi-torvenyt-gyimesi-szerint-azert-mert-alkotmanyellenes>; <https://napunk.dennikn.sk/hu/3186773/bukovszkyek-kisebbségi-torvenyet-kukaztak-gyimesi-szerint-uj-javaslat-keszulhet/>

## Törvény

..... 2021

### A nemzeti kisebbségek<sup>17</sup> jogállásáról, és egyes törvények módosításáról, illetve kiegészítéséről

A Szlovák Köztársaság Nemzeti Tanácsa a következő törvényt fogadta el

#### Alapelvek

##### 1. cikk

A Szlovák Köztársaság tiszteletben tartja az emberi jogokat és a nemzeti kisebbségekhez tartozók identitását, és megfelelő körülményeket biztosít ennek kifejeződésére, megőrzésére és fejlesztésére.

##### 2. cikk

- (1) A nemzeti kisebbségekhez tartozó személyek egyénileg és másokkal közösen is gyakorolhatják a törvényben lefektetett jogokat, és élvezhetik a törvény alapelveiből fakadó előnyöket. A nemzeti kisebbségekhez tartozó személyek jogainak gyakorlását tilos korlátozni vagy ellehetetleníteni
- (2) Tilos a nemzeti kisebbséghez való tartozás miatti mindennemű diszkrimináció.

##### 3. cikk

- (1) A nemzeti kisebbségek államalkotó tényezők. Nyelvük, kultúrájuk, hagyományaik szerves részét képezik a Szlovák Köztársaság kultúrájának.
- (2) Tilos olyan intézkedések elfogadása és eszközök alkalmazása, amelyek a nemzeti kisebbségekhez tartozók erőszakos, célzatos, nem természetes asszimilációjához, elnemzetietlenítésükhöz, illetve szegregációjukhoz vezetnek. Az állami szerveknek hatáskörük gyakorlása keretében intézkedéseket kell elfogadniuk e törvény vagy külön rendeletek alapján az ilyen eljárások megszüntetése érdekében.

##### 4. cikk

- (1) A nemzeti kisebbségekhez tartozók részt vesznek a kulturális, a társadalmi és a gazdasági életben és a közügyekkel kapcsolatos döntésekben, beleértve az őket érintő ügyeket.

---

<sup>17</sup> A hivatalos fogalom a Szlovák Köztársaság Alkotmányában: „nemzetiségi kisebbség”, a törvény tervezete szlovákul is ezt a fogalmat használja.



- (2) E törvény által vagy külön rendelettel szabályozott nemzeti kisebbségi jogok nem sértik az egyenlő bánásmód elvét, amely az egyenlő bánásmódról és a hátrányos megkülönböztetés elleni védelemről szóló rendeletekből következik.

## ELSŐ RÉSZ

### Alapvető rendelkezések

#### 1. §

#### A szabályozás tárgya és a törvény hatálya

(1) A törvény szabályozza:

- a) a nemzeti kisebbségesek kulturális, oktatási és nyelvhasználati jogait, a közügyekben való részvételük módját, beleértve az őket érintő rendelkezések meghozatalában;
- b) az állami szervek hatáskörét a nemzeti kisebbségek tagjaival kapcsolatban;
- c) a Nemzeti Kisebbségi Hivatal (a továbbiakban csak „hivatal”) létrehozását és hatáskörét;
- d) a nemzeti kisebbségek nemzeti tanácsa (a továbbiakban „nemzeti/ségi tanács”) illetékességét a kultúra, a közoktatás, a tájékoztatás és a nyelvhasználat terén, továbbá a finanszírozásukat, valamint tevékenységük egyéb területeit.

(2) A törvény vonatkozik a minisztériumokra és a többi központi államigazgatási szervre, az állami szervekre, a fegyveres testületekre, jogi személyekre, melyeknél az alapítói vagy fenntartói jogokat államigazgatási vagy állami szervek gyakorolják, az önkormányzatokra és a megyékre, az önkormányzatok és a megyék által létrehozott jogi személyekre, az önkormányzati tulajdonrészű jogi személyekre, a megyei tulajdonrészű jogi személyekre, az állami alapokra, a közszolgálati intézményekre, törvény által létrehozott jogi személyekre, olyan jogi személyekre, melyekben a közszolgálati intézményeknek is tulajdonrészük van, állami tulajdonrészű jogi személyekre (a továbbiakban „hatósági szervek”), vállalkozói tevékenységet folytató jogi személyekre és fizikai személyekre a Szlovák Köztársaság teljes területén, ha a törvény nem rendelkezik másképp.

#### 2. §

#### A fogalomak értelmezése

(1) E törvény alkalmazásához

- a) nemzeti kisebbséghez tartozik a Szlovák Köztársaságnak az az **állampolgára**, aki a nemzeti kisebbséghez tartozónak vallja magát
- b) **nemzeti kisebbséget** alkot a Szlovák Köztársaság állampolgárainak az a közössége, amely különbözik a többi állampolgártól rendszerint közös identitásában, nyelvében,

kultúrájában és hagyományaiban, a lakosság számottevő kisebbségi részét alkotja és kinyilvánítja az iránti igényét, hogy nemzeti kisebbségnek tekintse azzal a céllal, hogy közös erőfeszítéseket tegyen saját identitása, nyelve és kultúrája megőrzése és fejlesztése érdekében, védje közössége érdekeit, és a kisebbség hagyományosan, legalább három generáció óta a Szlovák Köztársaság területén él.

c) a **nemzeti tanács** a nemzeti kisebbség önkormányzati szerve, és rajta keresztül a nemzeti kisebbség részt vesz a döntéshozatalban vagy önállóan dönt az őt érintő kérdésekben

d) a **nemzeti kisebbséget képviselő politikai párt** olyan párt, amelynek alapszabályában szerepel, hogy mely nemzeti kisebbséget vagy kisebbségeket képviseli, és a Szlovák Köztársaság Nemzeti Tanácsába pályázó képviselőjelöltjeinek 80%-a az adott kisebbséghez vagy kisebbségekhez tartozik.

e) **kisebbségi kulturális intézmény** olyan kulturális intézmény, amelynek alapszabályában szerepel, hogy alapvető célja a kisebbségi kultúra bemutatása, képviselete, védelme, fejlesztése, gyűjtése, kutatása, illetve tevékenysége legalább 40%-át a kisebbségi kultúrával való foglalkozás teszi ki.

f) kisebbségi nyelv az a nyelv, amelyet hagyományosan használnak a Szlovák Köztársaság területén az ott élő kisebbségi állampolgárok, és a nyelv eltér az államnyelvtől

g) nemzeti kisebbségi média az a Szlovák Köztársaság területén bejegyzett nyomtatott, elektronikus vagy digitális média, amely a kisebbség nyelvét használja vagy célközönségét a Szlovák Köztársaság területén élő nemzeti kisebbséghez tartozó személyek alkotják.

h) nemzetiségi iskola vagy nemzetiségi oktatási intézmény az az oktatási-nevelési intézmény, amelyben az oktatási-nevelési folyamat egésze vagy egy része a nemzeti kisebbség nyelvén valósul meg.

### 3. §

#### **Nemzeti kisebbségek**

(1) A Szlovák Köztársaság nemzeti kisebbségnek ismeri el a Szlovák Köztársaság területén élő bolgár, cseh, horvát, magyar, morva, német, lengyel, roma, ruszin, orosz, szerb, ukrán és zsidó nemzeti kisebbséget.

(2) Az (1) bekezdésben szereplő nemzeti kisebbségek listája bővíthető

a) a nemzeti kisebbség bejegyzésének kérvényezésével (a továbbiakban „kérvény“) a (3) és (4) bekezdés alapján,

b) a Szlovák Tudományos Akadémia (5) bekezdésnek megfelelő szakmai véleménye alapján,

c) az illetékes állami szerv szakmailag megalapozott indoklásával, annak igazolásával, hogy a nemzeti kisebbség megfelel a 2. §, (1) bekezdés b) pont feltételeinek.



(3) A kérvényt az adott kisebbséghez tartozó legalább öt, 18. életévét betöltött személy adhatja be (a továbbiakban „regisztrációs bizottság”)

(4) A kérvénynek tartalmaznia kell

a) a regisztrációs bizottság tagjainak keresztnéve és vezetékneve, születési dátumuk, lakhelye,

b) bejelentés a regisztrációs bizottság nevében eljárni hivatott meghatalmazott személyről,

c) a 2. § (1) bekezdés b) pont feltételeinek megfelelő indoklás,

d) legalább 500 támogató aláírás az adott kisebbséghez tartozó, 18 évnél idősebb személytől.

(5) Ha a kérvény nem felel meg a (3) bekezdés feltételeinek, a Nemzeti Kisebbségi Hivatal annak kiegészítését kéri a regisztrációs bizottságtól. Az illetékes államigazgatási szerv a (4) bekezdés feltételeinek megfelelő kérvény kézbesítését követően legkésőbb három hónapon belül állásfoglalást kér a Szlovák Tudományos Akadémiától arról, hogy a nemzeti kisebbség megfelel-e a 2. § (1) bekezdés b) pont feltételeinek. A Szlovák Tudományos Akadémia hat hónapon belül elküldi állásfoglalását illetékes államigazgatási szervnek.

(6) Az elismert nemzeti kisebbségek listájáról az (1) bekezdés alapján lekerül az a nemzeti kisebbség, amelynek 500-nál kevesebb 18 évnél idősebb személy vallja magát a tagjának két egymást követő népszámláláson.

#### 4. §

### **A nemzeti kisebbségekhez tartozók alapvető jogai**

(1) Mindenkinek jogában áll szabadon dönteni a nemzetiségi hovatartozásáról, és semmilyen hátránya nem származhat ebből a döntésből vagy nemzeti kisebbségi jogainak gyakorlásából.

(2) A nemzeti kisebbségek tagjai szabadon alapíthatnak és működtethetnek nemzetiségi szervezeteket, hogy megőrizték és fejlesszék nyelvüket, kultúrájukat és identitásukat e törvény és a vonatkozó rendeletek alapján.

(3) A nemzeti kisebbségek tagjainak joguk van a nemzeti kisebbség nyelvén való oktatáshoz és neveléshez az oktatás minden szintjén.

(4) Mindenkinek joga van használni a nemzeti kisebbség nyelvét (a továbbiakban a „kisebbségi nyelvet”) a magánéletben és nyilvánosan, korlátozások nélkül. Emellett a hivatali érintkezésben is joga van használni a kisebbségi nyelvet összhangban az alkotmánnyal, a vonatkozó törvényekkel és a Szlovák Köztársaságra nézve kötelező nemzetközi egyezményekkel.

(5) A nemzeti kisebbségek részvételét a közügyek intézésében országos szinten a nemzeti tanácsok, önkormányzati és megyei szinte a nemzetiségi bizottságok biztosítják összhangban e törvény rendelkezéseivel.

(6) A nemzeti kisebbségek támogatása érdekében kötött államközi szerződések elfogadásába és végrehajtásába a Szlovák Köztársaság bevonja az érintett nemzeti kisebbségeket.

5. §

### **Nemzeti kisebbségek szimbólumai és ünnepei**

(1) A nemzeti kisebbségek megválaszthatják saját szimbólumaikat, elsősorban címert, zászlót, himnuszt.

(2) A szimbólumokat a Nemzeti Kisebbségi Hivatal (a továbbiakban „Hivatal”) jegyzi be az adott kisebbség nemzeti tanácsának javaslata alapján. Az érintett nemzetiségi tanács kérheti a belügyminisztériumtól a nemzetiségi szimbólumok bejegyzését a Heraldikai jegyzékbe, ha azok megfelelnek e bejegyeztetés feltételeinek.<sup>18</sup>

(3) A hivatal által bejegyzett nemzetiségi szimbólumok az állami szimbólumok nélkül is szabadon használhatók a nemzeti kisebbséghez kötődő rendezvényeken, illetve intézményeiben. Azokon a településeken, ahol használható a kisebbség nyelve a hivatali érintkezésben, a rendeleti szabályozás alapján az állami szimbólumokat közösen használják az adott nemzeti kisebbség bejegyzett szimbólumaival.

(4) A nemzetiségi tanács meghatározhatja a saját nemzetiségi ünnepeit.

(5) A nemzeti kisebbség ünnepeit a hivatal jegyzi be az adott nemzetiségi tanács javaslata alapján.

(6) A nemzeti kisebbségek hivatalos állami emléknapja július 14-e.<sup>19</sup>

## **MÁSODIK RÉSZ**

### **A NEMZETI KISEBBSÉGEK JOGAINAK INTÉZMÉNYI ÉS ANYAGI BIZTOSÍTÁSA**

#### **I. NEMZETI KISEBBSÉGI HIVATAL**

6. §

(1) Létrejön a Nemzeti Kisebbségi Hivatal, a nemzeti kisebbségekhez tartozó személyek jogaival és jogállásával foglalkozó központi államigazgatási szerv.

(2) A hivatal székhelye Pozsony.

(3) A hivatal a székhelyén kívül állandó vagy ideiglenes kihelyezett munkahelyeket hozhat létre. Az első mondat alapján létrehozott munkahelyeknek nincs jogi önállóságuk.

---

<sup>18</sup> A Törvénytár 575/2001 sz. törvényének 11. § b) pontja.

<sup>19</sup> A Törvénytár 241/1993 sz. törvényének módosítása.

## 7. §

(1) A hivatal élén a hivatal elnöke áll, akit a kormány javaslata alapján a Szlovák Köztársaság Nemzeti Tanácsa választ meg és hív vissza.

(2) A hivatal elnökét távollétében a hivatal alelnöke helyettesíti, gyakorolja jogköreit és ellátja feladatait. A hivatal elnöke az alelnökön kívül mást is megbízhat jogkörei gyakorlásával és feladatai ellátásával. Az alelnököt az elnök nevezi ki és hívja vissza.

(3) Az elnök megbízási ideje öt év. Ugyanaz a személy legfeljebb két egymást követő megbízási időszakban töltheti be az elnöki, illetve az alelnöki posztot. Az elnök és az alelnök nem lehet politikai párt vagy mozgalom tagja, nem léphet fel pártok nevében vagy érdekében.

(4) Az elnöki pozíció összeegyeztethetetlen a következő funkciókkal

a) a Szlovák Köztársaság elnöke,

b) a Szlovák Köztársaság Nemzeti Tanácsának képviselője,

c) a Szlovák Köztársaság kormányának tagja,

d) államtitkár,

g) a Számvevőszék elnöke és alelnöke,

h) megyei önkormányzati elnök vagy alelnök,

i) polgármester,

j) ügyész,

k) bíró.

(5) A hivatal elnöke egyben a Szlovák Köztársaság Kormánya Nemzeti Kisebbségi és Etnikai Csoportok Tanácsának elnöke.<sup>20</sup>

## 8. §

(1) Az elnök megbízási ideje véget ér

a) megbízási idejének leteltével a 7.§ (3) bekezdés alapján

b) lemondásával,

c) leváltásával,

d) elhalálozásával vagy halottá nyilvánításával.

---

<sup>20</sup> A Törvénytar 241/1993 sz. törvény módosítása a kormány tevékenységének szervezéséről és a központi közigazgatás szervezetéről szóló Törvénytar 575/2001. sz. törvény módosításáról (2. § (3) bekezdés).

(2) A hivatal elnökét leváltja a Szlovák Köztársaság Nemzeti Tanácsa, ha

- a) jogerősen elítélték bűncselekmény szándékos elkövetése miatt,
- b) jogerős bírósági ítélettel teljesen vagy részlegesen megfosztották jogképességétől,
- c) más funkció betöltése miatt összeférhetetlenség áll fel elnöki vagy alelnöki funkciójával,
- d) több mint hat, egymás követő naptári hónapban nem látta el funkcióját.

(3) A Szlovák Köztársaság Nemzetiségi Tanácsa felfüggesztheti a hivatal elnökének megbízását, ha a feladatainak ellátásával kapcsolatban büntetőjogi eljárás indult ellene.

(4) Az elnök megbízásának megszűnését követően az alelnök látja el feladatait az új elnök megválasztásáig.

9. §

#### **A hivatal kapcsolata más állami hivatalokkal**

(1) A hivatal elnöke saját kezdeményezésre vagy kérésre beszámol a miniszterelnöknek, a miniszterelnök-helyetteseknek, az illetékes miniszternek a feladatai teljesítéséről.

(2) A hivatal elnöke a kormányülésekre vonatkozó szabályozások szerint részt vesz azokon a kormányüléseken, amelyeken a tevékenységéhez kötődő kérdésekről tárgyalnak.

(3) A hivatal elnöke feladatai teljesítésének keretében jogosult tájékoztatást és állásfoglalást kérni az állami intézményektől, valamint feladatai teljesítésének keretében együttműködni velük.

(4) A hivatal elnöke a nemzetiségi tanács javaslata alapján, a 13. § (1) bekezdés, f) pontja alapján bírósági eljárást kezdeményezhet

10. §

#### **A hivatal tevékenysége**

(1) A hivatal a nemzetiségi kisebbségekhez tartozók jogainak megőrzésével, bővítésével és támogatásával kapcsolatos feladatokat lát el, és rendszerszintű intézkedéseket valósít meg a kisebbségek helyzetének javítása érdekében.

(2) A hivatal tevékenysége keretei között együttműködik az állami szervekkel.

(3) A hivatal tevékenysége során főleg:

- a) államigazgatási feladatokat hajt végre a nemzeti kisebbségi jogok terén,
- b) ügyel a Szlovák Köztársaság nemzetközi és hazai kötelezettségeinek érvényesítésére és betartására a nemzeti kisebbségekhez tartozók helyzetével és jogaival összefüggésben,
- c) támogatja a nemzeti kisebbségekhez tartozók részvételét a közügyek megoldásában.

(4) A kormány jóváhagyását igénylő javaslatokat a hivatal elnöke terjeszti a kormány elé.

11. §

### **A hivatal fő feladatai**

(1) A hivatal a tevékenységi körén belül a 10. § (3) bek. a pont) alapján elsősorban:

a) támogatja a nemzeti kisebbségi kulturális értékek megőrzését, kifejeződését, védelmét és az identitás fejlesztését,

b) terveket dolgoz ki a nemzeti kisebbségekhez tartozók helyzetével és jogaival kapcsolatban,

c) ügyel a nemzeti kisebbségekhez tartozók nyelvi jogainak betartására e törvény hatodik része alapján,

d) fogadja a nemzeti kisebbségek nyelvhasználatáról szóló törvény megsértésével kapcsolatos panaszokat és döntést hoz róluk,

e) szakmai és módszertani segítséget nyújt a közigazgatási szerveknek, valamint a biztonsági és mentőszolgálati egységeknek a kisebbségi nyelvhasználat terén,

f) intézi a beadványokat és a közigazgatási szabálysértések megoldásával foglalkozik,

g) ügyel a nemzeti kisebbségekhez tartozók oktatása-nevelése minőségének javítására,

h) törvényjavaslatokat és nem törvényszintű javaslatokat készít a nemzeti kisebbségekhez tartozók oktatásával-nevelésével kapcsolatban,

i) javaslatokat készít a nemzeti kisebbségekhez tartozók szlováknyelv-oktatása színvonalának javításával kapcsolatban,

j) együttműködik a Szlovák Köztársaság Oktatási, Tudományos, Kutatási és Sportminisztériumával a nemzeti kisebbségekhez tartozók oktatása-nevelése minőségének javításában, és az ezzel kapcsolatos törvényjavaslatok és nem törvényszintű javaslatok elkészítésében.

(2) A hivatal a tevékenységi körén belül a 10. § (3) bek. b) pont alapján elsősorban:

a) figyel, elemzi és kiértékeli a nemzeti kisebbségekhez tartozók jogainak betartását az államigazgatási szervek, a megyék és más érintett intézmények részéről, és kétévente legkésőbb május 31-ig jelentést terjeszt a kormány elé a nemzeti kisebbségekhez tartozók helyzetéről és jogairól. A nemzeti kisebbségekhez tartozók helyzetéről és jogairól szóló jelentést a kormány elé terjesztése előtt jóvá kell hagynia a Szlovák Köztársaság Kormánya Nemzeti Kisebbségi és Etnikai Csoportok Tanácsának.

b) részt vesz azoknak a nemzetközi szerződéseknek a betartásáról szóló jelentések kidolgozásában, amelyek betartására kötelezte magát a Szlovák Köztársaság a nemzetiségi kisebbségek helyzetének és jogainak betartása terén,

c) saját kezdeményezéséből vagy kérésre javaslatokat és állásfoglalásokat készít a törvényi és a nem törvényszintű intézkedésekről a nemzeti kisebbségek helyzetével és jogainak betartásával kapcsolatban,

d) saját kezdeményezéséből vagy államigazgatási szervek felkérésére együttműködik a nemzeti kisebbségek helyzetével és jogaival kapcsolatos közpolitikák megvalósításában,

e) a helyi és regionális önkormányzati szervek és a hozzájuk kapcsolódó szubjektumok felkérésére együttműködik a nemzeti kisebbségek helyzetével és jogaival kapcsolatos közpolitikák megvalósításában,

f) a nemzeti kisebbségekhez tartozókat megillető jogok terén együttműködik a nemzetközi szervezetekkel,

g) a hivatal kétévente jelentést készít a kormánynak a kisebbségi nyelvhasználat helyzetéről a Szlovák Köztársaság területén.

(3) A hivatal a tevékenységi körén belül a 10. § (3) bek. c) pont alapján elsősorban:

a) biztosítja a nemzeti kisebbségek részvételét az őket érintő ügyek megoldásában,

b) országos, regionális és helyi szinten is elősegíti a nemzeti kisebbségek részvételének erősítését az őket érintő ügyek megoldásában,

c) rendszeresen konzultál a nemzeti kisebbségek képviselőivel, a nemzeti kisebbségek országos nemzetiségi tanácsaival, a nemzeti kisebbségek szervezeteivel,

d) elnököl a tanácsban,

e) ellátja a Szlovák Köztársaság Kormánya Nemzeti Kisebbségi és Etnikai Csoportok Tanácsa (a továbbiakban „tanács”) titkárságának feladatait, szakvéleményezéseket és javaslatokat készít a tanács dokumentumaival kapcsolatban.

## **II.**

### **A nemzeti kisebbségek nemzetiségi tanácsai**

#### **12. §**

### **A nemzeti kisebbségek nemzetiségi tanácsai**

(1) A nemzeti kisebbségek jogait érintő döntésekben való részvételhez fűződő jog érvényesítése érdekében a nemzeti kisebbségek képviselői nemzetiségi tanácsokat választanak, melyeknek országos tevékenységet fejtenek ki elsősorban a kultúra, az oktatás, a kisebbségi nyelvhasználat és az ezzel kapcsolatos tájékoztatás terén.



(2) A nemzetiségi tanácsok megválasztását külön rendelet szabályozza.<sup>21</sup>

(3) A nemzetiségi tanács önálló jogi személy, állami költségvetési szervezet.

(4) A nemzetiségi tanács képviseli a nemzeti kisebbséget a 1 bekezdésben szereplő területeken, dönt vagy részt vesz a nemzeti kisebbségek jogaival kapcsolatos döntési folyamatban, szervezeteket, gazdasági tevékenységet folytató szubjektumokat és kulturális intézményeket hoz létre 2 § 1 bek. e) pont alapján az adott nemzeti kisebbség jogai gyakorlásának biztosítása érdekében.

### 13. §

#### **A nemzetiségi tanácsok általános jogkörei**

(1) E törvény és a nemzetiségi tanács alapszabálya alapján a nemzetiségi tanács és annak szervei önállóan:

a) elfogadják és módosítják az alapszabályt,

b) jóváhagyják a saját költségvetésüket és a zárszámadást,

c) gazdálkodik saját vagyonával,

d) jóváhagyja a nemzetiségi tanács nevét, szimbólumát, pecsétjét, jelvényét és a nemzetiségi kisebbség ünnepnapjait,

e) részt vesz a nemzeti kisebbségeket érintő törvényalkotási folyamatban,

f) eljárási javaslatokat tesz a 9 § 4 bek. alapján a hivatalnak, ha felmerül a nemzeti kisebbséghez tartozók jogainak megsértése,

g) állásfoglalásokat fogad el, óvintézkedéseket tesz a nemzeti kisebbségek helyzetével, identitásával, kulturális örökségük védelmével és jogaival kapcsolatban, melyek megoldásával e törvény, a helyi önkormányzati képviselő-testület, vagy a megyei képviselő-testület hatalmazta fel.

(2) A nemzetiségi tanács e törvény alapján együttműködik az egyházakkal és egyházi intézményekkel.

#### **A NEMZETISÉGI TANÁCS MŰKÖDÉSÉNEK FINANSZÍROZÁSA**

### 14. §

A nemzetiségi tanács jóváhagyja a saját költségvetését és a zárszámadást a vonatkozó rendelkezések alapján.<sup>22</sup>

---

<sup>21</sup> Esetleg a választójog alkalmazásáról szóló a Törvénytár 180/2014. sz. törvényének módosítása vagy egy új jogszabály.

<sup>22</sup> A Törvénytár 523/2004 sz. törvénye az államháztartás költségvetési szabályairól.

## 15. §

(1) A nemzetiségi tanács felhasználhatja pénzeszközeit

- a) a nemzetiségi tanács tevékenységére e törvény és az alapszabálya értelmében,
- b) működési költségeire.

(2) A nemzetiségi tanács köteles gazdaságosan és hatékonyan felhasználni pénzeszközeit.

## 16. §

(1) A nemzetiségi tanácsok bevételei

- a) költségvetési támogatás,
- b) pénzügyi adomány, önkéntes hozzájárulás<sup>23</sup>,
- c) egyéb bevételek.

(2) A nemzetiségi tanácsok működtetésére szánt költségvetési keretet a Szlovák Köztársaság költségvetési törvénye határozza meg

(3) A (2) bekezdésben szereplő állami támogatás felhasználása következőképpen oszlik meg:

- a) a támogatás 20%-át a nemzetiségi tanácsok működési költségeire fordítja,
- b) a támogatás 80%-a a nemzetiségi tanácsok között oszlik meg arányosan, a legutóbbi népszámlálás nemzetiségi adatai alapján, illetve az egyes nemzetiségi tanácsok aktivitása alapján.

6) Az előterjesztésbe belefoglalni: A nemzetiségi tanácsok hazai és külföldi fizikai és jogi személyektől is elfogadhatnak pénzügyi adományokat.

## 17. §

(1) Azon intézmények vagy szervezetek tevékenységének finanszírozása, melyek fenntartási hatáskörét részben vagy egészben a nemzetiségi tanácsokra ruházták át, ugyanazokból a forrásokból történik, mint amelyekből ezeket az átruházás előtt működtették.

(2) A fenntartói jogkörök átruházásával a nemzetiségi önkormányzatokra módosulnak az eredeti fenntartó anyagi kötelezettségei.

## 18.§ A nemzetiségi tanácsok nyilvántartása

(1) A hivatal vezeti a nemzetiségi tanácsok nyilvántartását.

---

<sup>23</sup> Az indokolásban feltüntetni: a Nemzetiségi Tanács adományokat fogadhat el hazai és külföldi természetes és jogi személyektől.

(2) A nyilvántartásba történő felvétel a nemzetiségi tanács létrejöttéről szóló bejelentés alapján történik, melyről a nemzetiségi tanács elnöke tájékoztatja a hivatalt, és átadja a nemzetiségi tanács alapszabályát, a nemzetiségi tanács megalakulását követő 30 napon belül.

#### 19. §

(1) A nemzetiségi tanács összes tagja szavazatának több mint felével hagyhatja jóvá az alapszabályát.

(2) Az alapszabály szabályozza elsősorban

a) a nemzetiségi tanács működését,

b) a nemzetiségi tanács tagjainak számát,

c) a nemzetiségi tanács tagjainak jogait és kötelességeit,

d) a nemzetiségi tanács székhelyét,

e) a nemzetiségi tanács elnevezését, szimbólumát és pecsétjét,

f) a nemzetiségi tanács szervei tagjainak számát és megválasztásuk módját,

g) a nemzetiségi tanács egyéb szervei tagjainak számát és megválasztásuk módját.

(3) A nemzetiségi tanács az alapszabályának módosítását követően 30 napon belül köteles erről értesíteni a hivatalt, átadni az alapszabály teljes szövegét és az ülés jegyzőkönyvének módosítását, amelyen az alapszabályt módosították.

#### 20. §

##### **A nemzetiségi tanács szervei**

(1) A nemzetiségi tanács megválasztja elnökét és az elnök javaslata alapján az alelnökét.

(2) Alapszabályába foglalhatja végrehajtó szerv létrehozását, valamint az oktatásért, kultúráért, tájékoztatásért, nyelvhasználatért és más területekért feleős bizottságok megalakítását, továbbá tanácsadói testület és a nemzetiségi tanács más szerveinek létrehozását.

(3) A kisebbségi tanács elnöke a tanács hivatalos képviselője, jogi lépéseket tehet és képviseli a nyilvánosság előtt.

(4) A nemzetiségi tanács elnökét és alelnökét a nemzetiségi tanács választja meg a tagjai közül, a tanács összes tagja szavazatának több mint felével.

(5) Az elnök és az alelnök megbízatása az eredeti megbízatási időszaka vége előtt befejeződik, ha

a) megszűnik a tagsága a nemzetiségi tanácsban,

b) a lemondásával,

c) a leváltásával,

d) elhalálozásával vagy halottá nyilvánításával.

(6) A nemzetiségi tanács elnökét és alelnökét ugyanolyan módon lehet leváltani, ahogy megválasztották őket.

21. §

### **Szavazás a nemzetiségi tanácsban**

(1) A nemzetiségi tanács határozatképes, ha tagjainak több mint fele jelen van az ülésen.

(2) Ha e törvény, vagy a nemzetiségi tanács alapszabálya nem rendelkezik másképpen, a nemzetiségi tanács a jelenlevő tagok szavazatainak egyszerű többségével hoz döntéseket.

22. §

### **A nemzetiségi tanács tagjainak száma**

(1) A nemzetiségi tanácsnak legalább 9, legfeljebb 35 tagja van.

(2) Ha a legutóbbi népszámlálás adatai alapján az adott kisebbséghez tartozók száma nem éri el a 10 ezer főt, a tanács 9 tagú.

(3) Ha a legutóbbi népszámlálás adatai alapján az adott kisebbséghez tartozók száma több mint 10 ezer, de kevesebb mint 50 ezer, a nemzetiségi tanács 15 tagú.

(4) ) Ha a legutóbbi népszámlálás adatai alapján az adott kisebbséghez tartozók száma több mint 50 ezer, de kevesebb mint 250 ezer, a nemzetiségi tanács 29 tagú.

(5) Ha a legutóbbi népszámlálás adatai alapján az adott kisebbséghez tartozók száma több mint 250 ezer, a nemzetiségi tanács 35 tagú.

23. §

### **A nemzetiségi tanács tagjainak mandátuma**

(1) A nemzetiségi tanács tagjainak mandátuma 5 évre szól és újraválaszthatók.

(2) A megbízási időszak a nemzetiségi tanács alakuló ülésének napjával veszi kezdetét.

(3) A nemzetiségi tanács tagjának tagsága az eredeti megbízási időszak vége előtt befejeződik, ha:

a) a tanács tagja lemond,

b) a nemzetiségi tanácsi tagságával összeférhetetlen funkciót tölt be,

c) elveszíti aktív választójogát,

- d) ha egy évben egyszer sem vesz részt a nemzetiségi tanács ülésén,
- e) elhalálozik,
- f) jogerősen elítéli szándékosan elkövetett bűncselekmény miatt.

Ha a nemzetiségi tanács tagja elveszíti mandátumát, póttag foglalja el a helyét. A póttag ugyanannak a nemzetiségi kisebbségnek a tagja, mint az eredeti tag, és a választáson meg nem választott tagok közül soron következik.

## 24. §

### **A nemzetiségi tanács tagjának jogai és kötelességei**

(1) A nemzetiségi tanács tagja köteles:

- a) részt venni a nemzetiségi tanács ülésein, és a tanács azon szerveinek ülésein, melynek tagjává választották,
- b) betartani a nemzetiségi tanács alapszabályát, eljárási szabályzatát, a tagok díjazásának szabályait,
- c) védeni a nemzetiségi kisebbség érdekeit,
- d) a választók kérésére tájékoztatást adni saját és a nemzetiségi tanács tevékenységéről,
- e) elmélyíteni a nemzetiségi tanács tagjának feladatai ellátásához szükséges ismereteit.

(2) A nemzetiségi tanács tagjának joga van:

- a) előterjeszteni javaslatait a nemzetiségi tanácsnak és szerveinek,
- b) interpellálhatja az elnököt, a végrehajtói szerv és a többi szerv tagjait a feladataikkal kapcsolatos ügyekben,
- c) a tevékenységükkel kapcsolatos ügyekben tájékoztatást kérhet a nemzetiségi tanács által létrehozott jogi személyek képviselői szervétől vagy hivatalos képviselőjétől.

(3) A nemzetiségi tanács tagja a munkaviszonyának vagy hasonló jogviszonyának megszakítása nélkül tölti be funkcióit a nemzetiségi tanácsban. A tagnak költségtérítés jár tényleges kiadásaiért, melyek funkciója betöltésével kapcsolatban keletkeztek, a munkaviszonyban levő munkavállalókra vonatkozó szabályozás szerint.

(4) A nemzetiségi tanács tagjának a funkciója betöltése miatt nem rövidülhetnek a munkaviszonyából vagy hasonló jogviszonyából eredő jogai és törvényes jogosultságai. A munkaadók külön szabályozás alapján teszik lehetővé a tagoknak funkciójuk gyakorlását; ez vonatkozik a nemzetiségi tanács többi szervére is. A nemzetiségi tanácsnál kérvényezni lehet az elmaradt bér vagy egyéb munkadíj megtérítését.

## 25. §

## **A nemzetiségi tanács alakuló ülésének összehívása**

Az újonnan megválasztott nemzetiségi tanács alakuló ülését az addigi elnök hívja össze, a választás eredményének kihirdetését követő 30 napon belül.

26. §

## **A nemzetiségi tanács feloszlata és az ideiglenes irányító szerv**

(1) A Hivatal elnöke oszlatja fel a nemzetiségi tanácsot:

- a) ha a nemzetiségi tanács hat hónapnál hosszabb ideje nem ülésezett,
- b) ha nem válassza meg a nemzetiségi tanács elnökét a megalakulását követő 60 nap alatt, vagy miután megszűnt az elnök megbízatása,
- c) ha nem fogadja el az alapszabályát az e törvény által meghatározott időszakon belül.

(2) A Hivatal elnökének nemzetiségi tanácsot feloszlató döntése megvizsgálható közigazgatási eljárás és bírósági eljárás keretében.

(3) A nemzetiségi tanács halaszthatatlan feladatait a feloszlata és az újonnan megválasztott nemzetiségi tanács alakuló ülése között a nemzetiségi tanács ideiglenes szerve látja el. Az ideiglenes szerv létrehozásáról a hivatal elnöke dönt.

(4) Az ideiglenes szervnek öt tagja van, akit az elnök a nemzetiségi tanács tagjai közül nevez ki, miközben figyelembe veszi a választási eredményeket; a hivatal elnöke közülük az egyik tagot az ideiglenes elnöki funkció ellátásával bízta meg.

## **HARMADIK RÉSZ**

### **A NEMZETI KISEBBSÉGEK RÉSZVÉTELE A KÖZÜGYEKBE**

27. §

A nemzeti kisebbségeket képviselő pártokra nem vonatkozik az 5%-os bejutási küszöb a Szlovák Köztársaság Nemzeti Tanácsának választásán. A részleteket külön rendelkezések szabályozzák.<sup>24</sup>

28. §

A nemzeti kisebbségek részvételét a közügyekben országos szinten a nemzeti kisebbségek nemzetiségi tanácsai biztosítják e törvény alapján.

### **I. A DÖNTÉSHOZATALBAN VALÓ RÉSZVÉTEL HELYI SZINTEN**

29. §

---

<sup>24</sup> A Tt. 180/2014. sz. törvénye a választójog gyakorlásának feltételeiről, valamint egyes törvények módosításáról és kiegészítéséről és a Tt. 85/2005. sz. törvénye a politikai pártokról és politikai mozgalmakról.



## A helyi önkormányzat nemzeti kisebbségi bizottsága<sup>25</sup>

(1) A nemzeti kisebbségi bizottság a helyi önkormányzat állandó tanácsadó, kezdeményező és ellenőrző szerve a nemzeti kisebbségek jogaival kapcsolatos kérdésekben.<sup>26</sup>

(2) A helyi önkormányzat nemzeti kisebbségi bizottságának legalább három tagja van, és legfeljebb annyi tagja, ahány tagú a helyi képviselő-testület.

(3) Az a település, amelynek lakossága legalább 10%-át egy nemzeti kisebbséghez tartozó személyek alkotják, vagy legalább 1000 nemzeti kisebbségi lakosa van, létrehozhat nemzeti kisebbségi bizottságot, ha ezt írásban kéri a helyi képviselő-testület valamelyik tagja, vagy olyan nemzeti kisebbségi szervezet, amelynek székhelye a településen van és legalább három éve ott működik.

(4) A bizottságot a helyi képviselőtestület tagjai és a szóban forgó nemzeti kisebbségi szervezet által jelölt személyek alkotják. Ha a jelölt személyek száma meghaladja a kisebbséget megillető helyek számát, a bizottság összetételéről a helyi képviselő-testület dönt, figyelembe véve az egyes kisebbségek arányos képviseletét, illetve szervezeteik aktivitását.

(5) A bizottság egyszerű többségét a nemzeti kisebbségeket képviselők alkotják, kivéve, ha ezt a feltételt nem lehet teljesíteni a kevés nemzeti kisebbségi tagjelölt miatt.

## 30. §

(1) A bizottság a 29. § alapján elsősorban:

a) javaslatokat tesz az önkormányzati képviselő-testületnek a nemzeti kisebbségek jogainak támogatására, védelmére a településen, különös tekintettel a kisebbségi nyelvhasználatra

b) állást foglal és határozatokat ad ki azokkal a községi általános érvényű rendeletekkel és nem törvényi szintű rendelkezésekkel kapcsolatban, amelyek hatással lehetnek a nemzeti kisebbségijogok betartására vagy védelmére a településen

---

<sup>25</sup> Agócs megjegyzése: A Szlovákiai Városok és Községek Szövetsége Irodájának jogi szakvéleménye: "A Törvénytár 369/1990. számú községi önkormányzatokról szóló törvénye csak a 23. § értelmében vett bizottságokról szól, ezek olyan bizottságok, amelyeket a város hozhat létre általában a saját kataszteri területtel rendelkező városrészekben. Ezek olyan városrészek, amelyek többnyire saját kataszteri területtel rendelkeznek, de nem gyakorolnak saját területi önkormányzatot. A 23. § szerinti városrészek nem azonosak a pozsonyi és kassai városrészekkel, a fent említettek ezért csak a városokra vonatkoznak.

A 11. cikkely 4. bekezdésének n) pontja értelmében a községi képviselő-testület kizárólagos hatáskörrel rendelkezik a község önkormányzatához szükséges szervek létrehozására és megszüntetésére, valamint megbízatásuk meghatározására, azaz a községi képviselő-testület szükség szerint állandó vagy ideiglenes végrehajtó, ellenőrző és tanácsadó szerveket hozhat létre vagy szüntethet meg.

A községi képviselő-testület azonban nem köteles ilyen szerveket létrehozni, de van rá lehetősége, ha ez szükséges, gazdaságos és hatékony az községi igazgatás ellátása szempontjából.

A községi képviselő-testületi szervek létrehozása és megszüntetése tehát elvileg fakultatív, és az adott önkormányzat igényeitől és létük célszerűségétől függ, de a fakultativitást csak akkor lehet megtörni, ha egy konkrét rendelet kifejezetten előírja községi képviselő-testület részére egy adott szerv létrehozását.

Úgy véljük, hogy az községi képviselő-testületi szervekre vonatkozó jelenlegi jogszabályi rendelkezés elegendő.

<sup>26</sup> A Törvénytár 369/1990. számú községi önkormányzatokról szóló törvénye, módosításokkal.

c) állást foglal a település költségvetési tervezetével kapcsolatban az adott kisebbség kultúrájának támogatása szempontjából e törvény 36 § 2 bek. alapján

d) javaslatokat tesz a nemzetiségi kultúra fejlesztésére a településen

e) állást foglal a nemzetiségi iskola vagy osztály, nemzetiségi oktatási intézmény létrehozásával, megszüntetésével vagy összevonásával kapcsolatban a településen, illetve az ilyen intézmény igazgatójának kinevezésével vagy leváltásával kapcsolatban.

31. §

Abban az esetben, ha a településen nem alakult ilyen bizottság a 29. § alapján, a 30. § alapján a nemzeti kisebbség nemzetiségi tanácsa gyakorolhatja ezeket a hatásköröket.

## **II. A DÖNTÉSHOZATALBAN VALÓ RÉSZVÉTEL REGIONÁLIS SZINTEN**

32. §

### **A megyei önkormányzat nemzeti kisebbségi bizottsága**

(1) A megyei önkormányzat nemzeti kisebbségi bizottsága a megyei önkormányzat tanácsadó szerve nemzeti kisebbségi kérdésekbe.<sup>27</sup>

(2) A megyei önkormányzat nemzeti kisebbségi bizottságának legalább három tagja van, és legfeljebb annyi tagja, ahány tagú a megyei önkormányzat képviselő-testülete.

(3) Abban a megyében, amelynek lakossága legalább 5%-át egy nemzetiségi kisebbséghez tartozó személyek alkotják, vagy legalább 5 olyan település van a területén, amely megfelel a 29. § 3. bek., a megye létrehozhat nemzeti kisebbségibizottságot, ha ezt írásban kéri a megyei képviselő-testület valamelyik tagja, vagy legalább 3 olyan szervezet, amely a nemzeti kisebbségek érdekeit képviseli, székhelyük a megyében van, és legalább három éve ott működnek.

(3) A bizottságot a megyei képviselőtestület tagjai és a nemzeti kisebbségi szervezetek által jelölt személyek alkotják. Ha a jelölt személyek száma meghaladja a kisebbségek képviselőinek fenntartott helyek számát, a bizottság összetételéről a megyei képviselő-testület dönt, figyelembe véve az egyes kisebbségek arányos képviseletét, illetve az egyes szervezetek aktivitását.

(4) A bizottság egyszerű többségét a nemzeti kisebbségeket képviselők alkotják, kivéve ha ezt a feltételt nem lehet teljesíteni a kevés nemzeti kisebbségi tagjelölt miatt.

33. §

(1) A bizottság a 32. § alapján elsősorban:

---

<sup>27</sup> A Tt. 302/2001.sz. törvénye a megyei önkormányzatokról (VÚC- magasabb szintű területi egységek önkormányzásáról szóló törvénye módosításokkal)

- a) javaslatokat tesz a megyei képviselő-testületnek a nemzeti kisebbségek jogainak támogatására, védelmére a megye területén, különös tekintettel a kisebbségi nyelvhasználatra;
- b) állást foglal és határozatokat ad ki azokkal a megyei általános érvényű rendeletekkel és nem törvényi szintű rendelkezésekkel kapcsolatban, amelyek hatással lehetnek a nemzeti kisebbségjogok betartására vagy védelmére a településen,
- c) állást foglal a megye költségvetési tervezetével kapcsolatban az adott kisebbség jogainak támogatása szempontjából,
- d) javaslatokat tesz a nemzetiségi kultúra fejlesztésére megyei szinten,
- e) állást foglal a nemzetiségi iskola vagy osztály, nemzetiségi oktatási intézmény létrehozásával, megszüntetésével vagy összevonásával kapcsolatban, illetve az ilyen intézmény igazgatójának kinevezésével vagy leváltásával kapcsolatban.

#### 34. §

Abban az esetben, ha a megyei önkormányzatnál nem alakult ilyen bizottság a 32. § alapján, vagy nincs benne képviselve a nemzeti kisebbség, a megye döntése alapján 33. § szerint a nemzeti kisebbség nemzetiségi tanácsa gyakorolhatja ezeket a hatásköröket.

### **NEGYEDIK RÉSZ**

#### **A nemzeti kisebbségi kultúra**

#### 35. §

##### **A nemzeti kisebbségi kultúra definíciója**

A nemzeti kisebbségi kultúra az adott kisebbséget jellemző jegyek összessége, a Szlovák Köztársaság kulturális örökségének része, és a Szlovák Köztársaság hatékonyan és megfelelő módon védi és támogatja.

#### 36. §

##### **Nemzetiségi kulturális intézmények**

(1) A Szlovák Köztársaság a közigazgatási szervekkel, a megyékkel, a helyi önkormányzatokkal közösen biztosítja a nemzeti kisebbségek kultúrájának, kulturális örökségének és kulturális intézményeinek védelmét és fejlesztését.

(2) A közigazgatási szervek a hatáskörükben biztosítják a nemzeti kisebbségi kultúra támogatását, a legutóbbi népszámlálási eredmények arányainak megfelelően.<sup>28</sup>

---

<sup>28</sup> Pl. a végleges népszámlálási eredmények által meghatározott arányban ..... a pl. a naptári évet követő évben, amelyben a népszámlálási eredményeket közzétették, a határértékeket a .....(pl. valamilyen módszertan alapján) - a Hivatal állapítja meg.

(3) A Szlovák Köztársaság Kulturális Minisztériuma alapítja és működteti a nemzeti kisebbségikulturális intézményeket, biztosítja nemzeti kisebbségek művészeti igényeinek megvalósulását, ennek intézményi és anyagi háttérét a költségvetése keretein belül, olyan arányban, mint amilyen a legutóbbi népszámlálási adatok szerint a nemzeti kisebbség aránya.

(4) Ha a nemzeti kisebbség vagy a nemzetiségi tanács saját kulturális intézményt hoz létre és működtet, a Szlovák Köztársaság támogatja ennek az intézménynek a működtetését.

(5) A nemzetiségi kulturális intézmények fenntartói hatáskörei átruházhatók a nemzetiségi tanácsra.

37. §

### **A regionális és helyi kultúra és kapcsolatok**

(1) A nemzeti kisebbség kultúrája részét képezi a regionális és helyi kultúrának az ország minden régiójában, ahol a mai napig megjelenik, vagy korábban fellelhető volt.

(2) Azok a helyi és megyei önkormányzatok, amelyeknek területén a nemzeti kisebbségikultúra a regionális kultúra részét képezi, kulturális és specifikus kulturális<sup>29</sup> intézményeket alapítanak és működtetnek, amelyek tevékenységükkel védik és biztosítják az adott nemzeti kisebbség kultúrájának megjelenését. Ezek tevékenységét a fenntartó által működtetett kulturális intézmények költségvetési keretéből támogatják legalább olyan arányban, mint amekkora a területükön az adott nemzetiségi kisebbség aránya a legutóbbi népszámlálási adatok szerint.

(3) A helyi önkormányzat által létrehozott kulturális intézménynek azokon a területeken, ahol a nemzeti kisebbség aránya meghaladta a 10 százalékot a legutóbbi népszámláláson, biztosítaniuk kell az adott nemzeti kisebbség kulturális tevékenységét, annak megjelenését és védelmét.

38. §

### **A nemzeti kisebbségek kultúrájának támogatási struktúrája**

A nemzeti kisebbségek kultúrájának támogatása a 36. § (1) bek. alapján elsősorban anyagi támogatással, továbbá módszertani, szakmai segítséggel és népszerűsítéssel van biztosítva elsősorban a közigazgatási szervek részéről, az általuk létrehozott intézmények és költségvetési szervezetek részéről, továbbá a közszolgálati intézmények, megyék és megyei önkormányzatok, a Kisebbségi Kulturális Alap és az adott nemzeti kisebbség nemzetiségi tanácsa részéről.

39. §

### **Támogató intézkedések**

---

<sup>29</sup> A fogalom meghatározása - pl. művelődési központok, múzeumok, kreatív ipari központok stb.

(1) A Szlovák Köztársaság lehetővé teszi azoknak az államoknak, amelyekkel a Szlovákia területén élő nemzeti kisebbségek szoros kulturális kapcsolatokat ápolnak, hogy támogatást nyújtsanak kulturális, egyházi és más civil szervezeteknek.

(2) Az 1. bekezdésből fakadó különbség ellensúlyozása érdekében a Szlovák Köztársaság külön kulturális támogatást nyújthat azoknak a nemzeti kisebbségüknek, amelyeknek nincs anyaországa. Az ilyen intézkedés nem minősülhet diszkriminatívnak.

## **ÖTÖDIK RÉSZ**

### **A nemzeti kisebbségek nyelvi jogai<sup>30</sup>**

#### **40. §**

Kisebbségi nyelv a bolgár, a cseh, a horvát, a magyar, a német, a lengyel, a roma, a ruszin, az orosz, a szerb és az ukrán nyelv.

#### **41. §**

### **Kisebbségi nyelvhasználat a hivatalos érintkezésben**

(1) A kisebbség nyelve használható a hivatalos érintkezésben, ha az adott település állandó lakosainak legalább 10%-a az adott kisebbséghez tartozónak vallotta magát, vagy anyanyelveként jelölte meg a kisebbség nyelvét a legutóbbi népszámláson, vagy ha számuk meghaladja az 1000 főt a településen. Ebben az esetben az adott településen a kisebbségi nyelv a közigazgatási szervekkel folytatott kommunikációban is hivatalos nyelvként használatos.

(2) Az 1. bekezdés szerinti települések listáját a Szlovák Köztársaság kormányának rendelete tartalmazza. Lekerül a listáról az a település, amely két egymást követő népszámláláson nem felel meg az (1) bekezdés követelményeinek. A község kérheti Szlovák Köztársaság kormányától a listára való felvételét annak ellenére, hogy nem teljesíti az (1) bek. feltételeit.

(3) Az (1) bekezdés alapján a szóbeli és írásbeli hivatalos érintkezés során az (1) bekezdésnek megfelelő településeken a nemzeti kisebbséghez tartozóknak joguk van a nemzetiségi kisebbség nyelvén kommunikálni a közigazgatási szervekkel, beleértve az írásos dokumentumok és bizonyítékok betérjesztését, és a közigazgatási szerv a kisebbség nyelvén íródott beadványra az államnyelven kívül a kisebbség nyelvén is válaszol, kivéve a közokiratok kiadását, miközben ez a kivétel nem érvényes a (4) és (5) bekezdésben szereplő közokiratokra. Vitás esetekben az államnyelven adott válasz a mérvadó. A közigazgatási szerv az online kommunikáció során is megteremti a lehetőséget e jog érvényesítésére. A közigazgatási szerv

---

<sup>30</sup> Agocs megjegyzése: A Szlovákiai Városok és Falvak Szövetségének Elnöksége, mint a szövetség munkacsoportjának a tagját határozatával megkért, hogy "előzetesen tájékozódjak a tervezett nemzetiségi kisebbségi törvény tervezetével kapcsolatosan a lehetséges pénzügyi kompenzációról". Számomra úgy tűnik, hogy éppen a nyelvi jogok biztosítása terén a községek szintjén fedezetlen kiadások keletkeznek. Továbbra sem világos, hogy a községek miből fogják kifizetni a tolmácsolást, az összes dokumentum és okirat fordítását, az általános kötelező érvényű rendeleteket stb. fordítását.

a hivatalában jól látható helyen, valamint a honlapján is tájékoztat a kisebbségi nyelvhasználati lehetőségekről.

(4) A közigazgatási szervek által a saját hatáskörükben kiadott határozatokat<sup>31</sup> az (1) bekezdés alá tartozó településeken a közigazgatási szerv az államnyelven kívül az eredetinek megfelelő másolatban a kisebbség nyelvén is kiadja, hasonlóan a közigazgatási eljárás során született döntésekre, ha a közigazgatási eljárás a kisebbség nyelvén benyújtott beadvány alapján indult, vagy utólag kéri ennek a kisebbség nyelvén történő kiadását. Kétséges esetekben az államnyelven adott válasz a mérvadó.

(5) Születési anyakönyvi kivonatot, házassági anyakönyvi kivonatot, halotti anyakönyvi kivonatot, valamint az engedélyeket, jogosultság igazolását, igazolásokat, nyilatkozatokat az (1) bekezdés alá tartozó településeken kérésre teljes terjedelemben két nyelven, az államnyelven és a kisebbség nyelvén is kiállítják. Kétséges esetekben az államnyelven kiállított közokirat szövege a mérvadó.

(6) Az (1) bekezdés alá tartozó településeken a közigazgatási szerv kétnyelvű formanyomtatványokat biztosítanak a lakosságnak, az államnyelven és az adott kisebbség nyelvén.

(7) A kisebbség nyelvét olyan településen is lehet használni a hivatalos érintkezésben, amely nem tartozik az (1) bekezdés hatálya alá, de a közigazgatási szerv alkalmazottja egyetért a kisebbségi nyelv használatával.

(8) A cseh nyelv használatát a hivatalos érintkezésben külön törvény szabályozza.

(9) A közigazgatási szerv biztosítja központi honlapjának felületén a tájékoztatást a nemzeti kisebbségek nyelvén is, ha a nyelv az (1) bekezdés alapján használható. Az ügyintézésre e rendelkezés szabályai érvényesek.

(10) A közoktatásban, a felsőoktatásban, a nemzeti kisebbségek kulturális életében és az egészségügyben e törvény szerinti kötelezettségeket megfelelően alkalmazzák, függetlenül az (1) bekezdés szerinti feltételek teljesülésétől.

#### 42. §

(1) A közigazgatási szerv tanácskozási nyelve az adott településen a kisebbség nyelvén is folyhat a 41. § (1) bek. alapján, ha ezzel a jelenlevők többsége egyetért. A tolmácsolást a közigazgatási szerv biztosítja.

(2) A helyi önkormányzati képviselők és az ülés többi résztvevője is használhatja a kisebbség nyelvét a képviselő-testületi ülésen és az önkormányzat által létrehozott egyéb testületek ülésein a 41. § (1) bek. A tolmácsolást a település biztosítja.

---

<sup>31</sup> Például a helyi adó kivetéséről szóló határozat.



(3) A település krónikáját a kisebbség nyelvén is vezetik, hogy az adott településen meghaladja az 50%-ot a kisebbséghez tartozó lakosság aránya.

(4) A hivatali ügyeket, főleg a jegyzőkönyveket, határozatokat, statisztikai jelentéseket, nyilvántartásokat, mérlegvonásokat, a nyilvánosság tájékoztatását, továbbá az egyházak és vallási felekezetet nyilvánosság teendőit a 41. § (1) bek. alapján az államnyelv mellett a kisebbség nyelvén is vezethetik. Azokon a településeken, ahol meghaladja az 50%-ot a kisebbséghez tartozó lakosság aránya, a kisebbség nyelvén is vezetik.

(5) Választások alkalmával a külön törvényi szabályozásnak<sup>32</sup> megfelelően a 41. § (1) bek. hatálya alá eső településeken a választók tájékoztatása, a szavazóhelyiség megjelölése, a választói igazolvány kiadása és a választókkal folytatott kommunikáció az államnyelven kívül a kisebbség nyelvén is biztosítva van.

43. §

### **Elnevezések és megjelölések a kisebbség nyelvén**

(1) A 41. § (1) bek. hatálya alá eső településeken a település, illetve a településrészek nevét az államnyelven kívül a kisebbség nyelvén is feltüntetik a közúti jelzőtáblákon, a közigazgatási szervek épületein, valamint a kisebbség nyelvén kiadott határozatokon és egyéb dokumentumokon. A kisebbség nyelvén feltüntetendő települések és településrészek elnevezésének listáját az érintett önkormányzatok javaslatára a Szlovák Köztársaság Belügyminisztériuma által kiadott rendelet határozza meg.

(2) A közúti jelzőtáblákon szereplő településneveket és a településrészek neveit, valamint egyéb feliratokat a községben levő jelzőtáblákon a 41. § (1) bek. alapján az államnyelven és a kisebbség nyelvén is feltüntetik, azonos betűméretben és azonos betűtípussal.

(3) A településneveket és a településrészek neveit a 41. § (1) bek. alapján a vasútállomáson, a vasúti megállóhelyen, az autóbusz-állomáson, a kikötőben és a repülőtéren is feltüntetik a kisebbség nyelvén, az államnyelvű megnevezés alatt, azonos betűméretben és azonos betűtípussal.

(4) Azokon a településeken, ahol meghaladja az 20%-ot a kisebbséghez tartozó lakosság aránya, az utcaneveket és az egyéb helyi földrajzi elnevezéseket az államnyelven kívül a kisebbség nyelvén is feltüntetik.

(5) Azok a közigazgatási szervek, amelyek tevékenységük során használják a kisebbség nyelvét, a kisebbség nyelvén általánosan használt és elfogadott földrajzi objektumok elnevezéseit is használják.

---

<sup>32</sup> 15 A Tt. 180/2014. sz. törvénye a választójog gyakorlásának feltételeiről, valamint egyes törvények módosításáról és kiegészítéséről.

(6) A kisebbség nyelvén általános használt és elfogadott földrajzi objektumok megnevezése korlátozás nélkül használható a szakmai publikációkban, a térképészeti kiadványokban, a sajtóban és más tömegkommunikációs eszközökben.

44. §

### **Helyi népszavazás a település vagy településrész kisebbségi nyelvű elnevezésének megváltoztatásáról**

A 41. § (1) bek. hatálya alá eső településen a nemzeti kisebbséghez tartozó lakosság szavazhat a településnek vagy településrésznek a Szlovák Köztársaság rendeletében feltüntetett kisebbségi nyelvű elnevezésének megváltoztatásáról. Ez a rendelkezés vonatkozik a település elnevezésének módosításával kapcsolatos külön rendelkezésre is.<sup>33</sup>

45. §

(1) A Szlovák Köztársaság minden polgára díjmentesen módosíthatja a vezetéknevét és a keresztnévét oly módon, hogy a neve megfeleljen a kisebbség helyesírásának. Külön szabályozás alapján használják vezetéknevüket és keresztnévüket a nemzeti kisebbséghez tartozó személyek a hivatalos érintkezésben.

(2) Mindenkinek jogában áll a nemzeti kisebbség nyelvét használni a bíróság előtt. Az állam állja az azzal kapcsolatos költségeket, hogy az adott személy a a nemzeti kisebbség nyelvét használja a bíróság előtt. A részleteket külön törvény szabályozza

(3) A 41. § (1) bek. hatálya alá eső települések vonzáskörzetében levő egészségügyi intézmények alkalmazottaival folytatott kommunikáció során a nemzeti kisebbség nyelvén is zajlik. Az egészségügyi intézmény az előző mondat alapján biztosítja a nemzeti kisebbség nyelvének használatát e törvény és az idevágó törvények alapján, különös tekintettel a kezelésbe való beleegyezéshez szükséges tájékoztatás megadására, valamint az egészségügyi ellátással kapcsolatos feliratokra, tájékoztatásra és közleményekre.<sup>34</sup>

(4) Ha a kezeléshez a páciens beleegyezésére van szükség, kérésre az egészségügyi intézmény ezt anélkül is köteles biztosítani a nemzeti kisebbség nyelvén, hogy a 3. bekezdésben szereplő feltételek vonatkoznak rá.

(5) Azokban a szociális intézményekben és gyereknevelő intézetekben, amelyek vonzáskörzetében<sup>35</sup> a 41. § (1) bek. hatálya alá eső település van, az alkalmazottak a kommunikáció során a nemzeti kisebbség nyelvét is használják. Az előző mondatnak megfelelő szociális intézmények és gyereknevelő intézetek külön törvényi szabályozás szerint biztosítják a nemzeti kisebbség nyelvének használatát.

---

<sup>33</sup> A Szlovák Köztársaság kormányának Tt. 221/1999 sz. rendelete.

<sup>34</sup> A Tt. 578/2004 sz. az egészségügyi szolgáltatókról, az egészségügyi dolgozókról, az egészségügyi szakmai szervezetekről szóló törvényének 79.§. 1. bek. e), f), g), k) és z) pontja.

<sup>35</sup> Javasolom helyettesíteni: „amely közigazgatási területébe/körzetébe a 41. § 1 bek. hatálya alá eső település tartozik.

## 46. §

### **A nyilvánosság tájékoztatása a nemzeti kisebbség nyelvén**

(1) A 41. § (1) bek. hatálya alá eső településen a közigazgatási szervek a helyi hangosbemondóban, az interneten, a nyomtatott periodikus sajtóban, az elektronikus médiában és más technikai eszközök segítségével közzétett, a nyilvánosság tájékoztatását célzó hivatalos közleményeket a nemzeti kisebbség nyelvén is közzéteszik. A nyelvek sorrendje nincs megszabva.

(2) A 41. § (1) bek. hatálya alá eső településeken a közigazgatási szervek kötelezően közzétett információkat<sup>36</sup> a nemzeti kisebbség nyelvén is közzéteszik. A részleteket külön törvények szabályozza.

(3) A 41. § (1) bek. hatálya alá eső településen a lakosság életét, egészségét, biztonságát vagy vagyonát fenyegető veszélyre figyelmeztető információkat<sup>37</sup> a nyilvánosság számára elérhető helyeken az államnyelvű szöveg mellett kisebbségi nyelven is közlik.

A nyilvánosság tájékoztatására szánt minden felirat és közlemény, különösen az árusítóhelyeken, sportlétesítményekben, vendéglátó-ipari helyeken, az utcákon, az utak mellett és felett, a repülőtereken, az autóbusz-állomásokon és vasútállomásokon kisebbségi nyelven is közölhető. A nyelvek sorrendje nincs megszabva. A nemzeti kisebbség tagjainak szánt reklámszövegeket és közleményeket az államnyelvre való lefordításuk nélkül is közzé lehet tenni.

(4) A 41. § (1) bek. hatálya alá eső településeken a közigazgatási szerv saját hatáskörében az államnyelvű szöveg mellett kérésre kisebbségi nyelven is biztosítja a jogszabályokról szóló tájékoztatást. A szükséges törvények, rendeletek és hirdetmények fordítását a hivatal biztosítja. A 41. § (1) bek. szerinti község saját hatáskörében kiadott általános érvényű rendeleteit az államnyelvű szöveg mellett a kisebbség nyelvén is kiadja. Vitás esetekben az államnyelvű szöveg a mérvadó.

## 47. §

(1) A közigazgatási szerv és alkalmazottai a hivatali érintkezésben az e törvényben, valamint a külön törvények által meghatározott feltételek mellett a kisebbségi nyelvet is használják.

(2) A 41. § (1) bek. hatálya alá eső településeken a közigazgatási szerv köteles az e törvényben és külön törvényekben rögzített kisebbségi nyelvhasználat feltételeit megteremteni.

(3) A Szlovák Köztársaság fegyveres erőinek, a fegyveres rendvédelmi testületeknek, más fegyveres testületeknek, a Tűzoltó és Műszaki Mentőszolgálatnak, valamint az önkormányzati rendőrségnek a tagjai a 41. § (1) bek. hatálya alá eső településeken *a helyi lakossággal* folytatott kommunikáció során használják a kisebbségi nyelvet.

---

<sup>36</sup> Az információs törvény értelmében ide tartoznak az egyes szerződések, megrendelések, számlák.

<sup>37</sup> Az indokolásban legalább példaként szükséges jelezni (pl.: ez különösen az élet-, egészség-, vagyonkárosodás megelőzésére alkalmas információ...) - módszertani útmutatás.

48. §

### **Közigazgatási szabálysértések**

Ha a hivatal közigazgatási szabálysértést állapít meg, és a jogellenes állapotot az írásos figyelmeztetés ellenére sem szüntetik meg adott határidőn belül, vagy nem számlják fel a megállapított hiányosságokat, a 11. § (1) bek. f) pontja alapján a hivatal 50 és 2500 euró közti bírságot szabhat ki.

## **HATODIK RÉSZ<sup>38</sup>**

49. §

### **Nemzetiségi média**

(1) A nemzeti kisebbséghez tartozó személyeknek joguk van a nyomtatott, az elektronikus és a digitális médiában a nyelvük, kultúrájuk és a közös identitásukat képező hagyományaik támogatására, védelmére és fejlesztésére, és a többségi nemzet általi elfogadására.

(2) A nemzeti kisebbséghez tartozó személyek létrehozhatják és működtethetik saját médiáikat.

(3) A nemzeti kisebbséghez tartozó személyeknek joguk van a közigazgatási szervek beavatkozása nélkül információkat közzétenni és befogadni, államhatároktól függetlenül.

(4) A nemzeti kisebbséghez tartozó személyeknek szabadon hozzáférhetnek külföldi nyomtatott, elektronikus és digitális médiatartalmakhoz a nemzeti kisebbség nyelvén, tilos a nemzeti kisebbség nyelvén sugárzó elektronikus médiák elérésének akadályozása.

(5) A nemzeti kisebbségeknek joguk van arra, hogy képviselve legyenek a törvény<sup>39</sup> által létrehozott közzolgálati intézmények testületeiben, a szólásszabadság és a pluralitás garantálása érdekében.

50. §

### **Közzszolgálati média**

(1) A közzszolgálati műsorok sugárzását a kisebbségek nyelvén a törvény alapján biztosítja a műsorszolgáltató<sup>40</sup>.

(2) A közzszolgálati műsorok sugárzója a törvény alapján biztosítja legalább egy 24 órás rádióadást, adót működtet: és napi 120 percet sugároz a kisebbségek nyelvén, ha legalább két

---

<sup>38</sup>Davala megjegyzése: az egészet meg kell vitatni és érdemben módosítani kell; sok a megoldatlan kérdés; pl. hogy mennyire lehet érdemi az 51. cikkely, nagyon laza megfogalmazásban van, vannak duplikációk és végrehajthatatlan rendelkezések.

<sup>39</sup> Hivatkozás pl.: médiaszolgáltatási törvény, RTVS.

<sup>40</sup> Hivatkozás: A Tt. 532/2010. számú törvényére Szlovákia Rádiójáról és televíziójáról + a SZK Hírügynökségének indoklása.

műsorszolgáltatót működtet.<sup>41</sup> A műsoridő arányosan növekszik a műsorszolgáltatók számának növekedésével.

(3) A műsorszolgáltató a törvény alapján teljes értékű tájékoztató weboldalt működtet a nemzeti kisebbségek nyelvén, mégpedig úgy, hogy önálló webhelyet hoz létre számára, valamint külön szervezeti egységet a webhely működtetésére.

(4) A műsorszolgáltató a törvény alapján készíti a nemzetiségi nyelvű webes, multimediális és több műfajú tartalmakat, és az igénynek megfelelően az audiovizuális tartalmakat.

(5) A műsorszolgáltató a törvény értelmében a webes tartalom működtetésére közszolgálati díjakból származó forrásokat és közpénzeket használhat fel.

(6) A Szlovák Köztársaság a nemzeti kisebbségiműsorok gyártására és sugárzására külön keretet biztosít a műsorszolgáltató költségvetésében.

51. §

### **Magántulajdonban levő média**

(1) A nemzeti kisebbséghez tartozók szabadon és korlátozások nélkül alapíthatnak és működtethetnek nyomtatott sajtótermékeket, elektronikus és digitális médiákat a nemzetiségi kisebbségek nyelvén.

(2) A kisebbségi nyelvű médiát semmiféle diszkrimináció nem érheti a működtetése során, és a Szlovák Köztársaságnak lehetővé kell tennie e médiumok közpénzekből történő társfinanszírozását.

(3) A rádió kisebbségi nyelvű adására ugyanolyan törvényi kivételek vonatkoznak, mint magára a műsorszolgáltatóra.

(4) A kisebbségi nyelvű televízióadások sugárzásánál az állam biztosítja az államnyelvre kötelező feliratozásból eredő többletköltségek kifizetését.

(5) A Szlovák Köztársaság közpénzekből támogatja azokat a nemzeti kisebbségi/nemzetiségi médiumokat, amelyek közérdekű tartalmat állítanak elő.

## **HETEDIK RÉSZ**

### **A nemzetiségi oktatás**

52. §

### **A nemzetiségi iskola és a nemzetiségi oktatási intézmények**

(1) Nemzetiségi iskolák és nemzetiségi oktatási intézmények a következő intézmények:

---

<sup>41</sup> A médiaszolgáltatásokról szóló Tt. 264/2022.sz. törvény.

a) nemzetiségi iskolák és osztályok, ahol az oktatási/nevelési nyelv a kisebbség nyelve, és külön szabályozás alá tartoznak,

b) nemzetiségi iskolák és osztályok, ahol az oktatási/nevelési nyelv a nemzetikisebbség nyelvén is; ezekben az iskolákban és osztályokban a szlovák nyelven és szlovák irodalmon kívül legalább még egy kötelező specifikus tantárgy van; a nemzeti kisebbség nyelvén más tantárgyakat is lehet oktatni az iskola döntése szerint,

c) oktatási intézmény, ahol a nevelés, oktatás és tanácsadás a nemzeti kisebbség nyelvén zajlik.

(2) A nemzetiségi oktatás specifikus területei:

a) oktatási intézmények alapítása, megszüntetése és összevonása, a nemzeti iskolák és oktatási intézmények hálózata,

b) a nemzetiségi oktatás módszertani-szakmai irányítása,

c) a nemzetiségi oktatás finanszírozása,

d) az oktatás tartalma, specifikus oktatási területek, tantárgyak és tartalmak, beleértve a tankönyveket, tantárgyakat, oktatási anyagokat és a kalsszikus és digitális munkafüzeteket,

e) a nemzetiségi oktatást támogató intézményrendszer és szolgáltatások,

f) a pedagógusok és a nevelő-oktató munkát közvetlenül segítő alkalmazottak felkészítése és folyamatos szakmai fejlesztése a nemzetiségi iskolák és nemzetiségi oktatási intézmények számára.

53. §

(1) A nemzetiségi tanács alapíthat, megszüntethet és összevonhat nemzetiségi iskolát és oktatási intézményt, és kérheti ezek törlését az iskolahálózathoz, továbbá gyakorolhatja az alapítói jogköröket.

(2) A nemzetiségi iskolák és oktatási intézmények alapítója átruházhatja alapítói jogköreit a nemzetiségi tanácsra.

(3) A nemzetiségi tanács kezdeményező, tanácsadó és ellenőrző szerve a nemzetiségi oktatásnak, és elsősorban:

a) javaslatot tesz az óvodai nevelés általános alapjaira, az alapiskolai és a középiskolai kerettanterve, a tantervi követelményekre, a nemzeti kisebbség sajátosságait tükröző tantárgyak tanterveire, különösen a történelem, a honismeret és a zeneoktatás területén,

b) javaslatokat tesz a nemzeti kisebbség nyelvére és irodalmára vonatkozó oktatási alapkövetelményekre az alap- és középfokú oktatásban,

c) javaslatokat tesz a szlovák nyelv nem anyanyelvként való oktatásának alapkövetelményeire,

- d) olyan intézkedéseket és tanterveket javasolnak az oktatáshoz, amelyek hozzájárulnak a kölcsönös nemzetiségi toleranciához,
- (e) véleményezi a tankönyvek, tanítási szövegek, munkafüzetek és taneszközök jóváhagyását,
- (f) javaslatot tesz és véleményezi a nemzeti kisebbség nyelvén külföldről származó tankönyvek használatát a nevelési-oktatási folyamatban,
- (g) saját forrásaiból ösztöndíjalapot hozhat létre és dönthet annak elosztásáról,
- (h) iskolabuszokat üzemeltethet, hogy biztosítsa az iskolába járást azon községben, ahol nemzeti kisebbségi iskola és iskolai létesítmény áll rendelkezésre.

54. §

### **A nemzetiségi oktatás jellemzői és céljai**

- (1) A nemzetiségi iskolában folyó nevelés és oktatás célja a nevelés és oktatás általános céljain túlmenően az, hogy lehetővé tegye:
  - (a) az oktatás és a kompetenciák elsajátítását, különösen a kommunikációs készségek, a szóbeli és írásbeli kompetenciák, az információs és kommunikációs technológiák használata, a nemzeti kisebbség nyelvén történő kommunikáció területén,
  - (b) a nemzeti kisebbséghez tartozó állampolgárok identitásának megőrzését, a nemzeti kisebbség nyelvének fejlesztését, az érintett nemzetiségi kisebbség és az anyaország kultúrájának, történelmének, tárgyi és szellemi értékeinek megismerését.
- (2) A nemzetiségi kisebbségekhez tartozó tanulók oktatása és nevelése sajátos oktatási programok szerint történik.
- (3) A nemzeti kisebbségi iskolákban és a nemzeti kisebbségi oktatási intézményekben az iskolai oktatási programot az adott nemzeti kisebbség nyelvén kell elkészíteni, beleértve az iskolai intézmények oktatási programját is.
- (4) A nemzeti kisebbségi iskolákban egyes tantárgyakat speciális, kiegészített tartalommal kell oktatni, amelyekre speciális oktatási programokat kell kidolgozni.
- (5) A nemzeti kisebbségek iskoláiban az egyes sajátos tantárgyak oktatásában a nemzeti kisebbségek nyelvére fordításnak nem minősülő változatban az állami oktatási programmal összhangban az érintett nemzeti kisebbség számára a tankönyvek, tanítási szövegek, munkafüzetek és digitális segédletek szerzői által kidolgozott tankönyveket, tananyagokat és munkafüzeteket kell használni a nemzetiségi iskolákban.<sup>42</sup>
- (6) A nemzeti kisebbségi iskolákban a nemzeti kisebbség nyelvén vagy más nyelvről készült fordításban készült tankönyveket, tanítási szövegeket, munkafüzeteket és digitális segédleteket más tantárgyak oktatásában kell használni.

---

<sup>42</sup> Ezek a nemzetiségi iskolák számára készült tananyagok és munkafüzetek!!!!

(7) A nemzeti kisebbségi iskolákban a nemzeti kisebbség nyelvén külföldön kiadott tankönyvek, tanítási szövegek, munkafüzetek és digitális segédletek is használhatók a tantárgyak oktatásában.

(8) A nemzeti kisebbségi iskolák és a nemzeti kisebbségi iskolai intézmények számára külön törvények szerint speciális támogató szolgáltatásokat<sup>43</sup>, valamint módszertani és tanácsadó intézményekben fejlesztéseket kell biztosítani.

55.§

### **A nemzetiségi iskolák és nemzetiségi iskolai intézmények hálózata és rendszere**

(1) A nemzeti kisebbségi iskolák és nemzetiségi iskolai intézmények hálózata azoknak az iskoláknak és iskolai intézményeknek a jegyzéke, amelyek az 52. § alapján jogosultak valamely nemzeti kisebbség nyelvén oktatást és nevelést vagy az oktatás és nevelés egy részét folytatni.

(2) A nemzeti kisebbségi iskolák és nemzeti kisebbségi iskolai intézmények hálózata a Szlovák Köztársaság Oktatási, Tudományos, Kutatási és Sportminisztériuma által kezelt, külön rendelet<sup>44</sup> szerinti iskolák és iskolai intézmények hálózatának része.

(3) A minisztérium e törvény és külön rendelet<sup>45</sup> értelmében biztosítja a nemzeti kisebbségi iskolák és iskolai intézmények hálózatának megfelelő működéséhez szükséges feltételeket oly módon, hogy a nemzeti kisebbséghez tartozó gyermekek és tanulók anyanyelvi oktatáshoz való joga megmaradjon.

(4) A nemzeti kisebbségi iskolák rendszere a következő iskolatípusokból<sup>46</sup> áll:

- (a) óvodák,
- (b) általános iskola,
- (c) gimnázium,
- (d) szakközépiskola,
- (e) sportközépiskola,
- (f) művészeti és kézműves iskola,
- (g) konzervatórium,
- (h) sajátos nevelési igényű gyermekek és tanulók iskolája,
- (i) alapfokú művészeti iskola,

---

<sup>43</sup> Részletesebben az indokolásban.

<sup>44</sup> A Tt. 596/2003 sz. törvényének 15.§-a az oktatás állami igazgatásáról és az iskolai önkormányzatról.

<sup>45</sup> A Tt. 596/2003 sz. törvénye oktatás állami igazgatásáról és az iskolai önkormányzatról.

<sup>46</sup> Vasárnapi nyelviskolák a nemzeti kisebbségekhez tartozó személyek számára!!!????



(j) nyelviskola,

(k) kétnyelvű iskolák, ahol a tanítás nyelve valamely nemzeti kisebbség nyelve.

(5) A nemzeti kisebbségi iskolai intézmények rendszere a következőkből áll:

(a) iskolai oktatási intézmények,

(b) iskolai nevelési tanácsadó és prevenciós intézmények.

## **56. § Részvétel**

(1) A Szlovák Köztársaság és az állami hatóságok megfelelő és hatékony mechanizmusokat biztosítanak a nemzetiségi kisebbségekhez tartozó személyeknek a nemzeti kisebbségi oktatás meghatározott területeit érintő ügyekben való részvételére az 52. § (2) bekezdése szerinti döntéshozatalban.

(2) A nemzetiségi kisebbségek részvétele az e törvény értelmében vett nemzeti kisebbségi oktatás területén különösen a nemzeti kisebbségi tanácsok és bizottságok révén valósul meg a megyék és városok szintjén.

(3) A nemzeti kisebbségi oktatással kapcsolatos kérdésekben az országos kisebbségi tanácsok véleménye az irányadó.

57. §

## **A nemzeti kisebbségi oktatás finanszírozása**

A Szlovák Köztársaság a nemzeti kisebbségi oktatás finanszírozása során figyelembe veszi a nemzeti kisebbségi oktatás sajátosságait, különösen: az oktatási folyamat személyi és gazdasági igényeit, a regionális hozzáférhetőséget és a nemzetiségi kisebbségekhez tartozó állampolgároknak az anyanyelvű minőségi oktatáshoz való hozzáférési jogát.

58. §

## **Közös, átmeneti és záró rendelkezések**

(1) A Kormánybiztosi Hivatal megszűnése - közzszolgálati jogviszonyok átalakítása.

(2) ....

59. §

(1) Az első nemzetiségi tanácsi választásokat a Szlovák Köztársaság Nemzeti Tanácsának elnöke legkésőbb két évvel e törvény hatálybalépését követően írja ki.

(2) A nemzetiségi tanácsnak az első választást követő alakuló ülését a hivatal elnöke hívja össze úgy, hogy az a választási eredmények kihirdetésétől számított 30 napon belül kerüljön rá sor.

60. §

Hatályát veszti a nemzeti kisebbségek nyelvhasználatáról szóló 184/1999. sz. törvény.

61. §

### **Hatálybalépés**

Ez a törvény 2023. január 1-jén lép hatályba.<sup>47</sup>

---

<sup>47</sup> A szlovák nyelvű eredeti szöveg fordítását Gyurcsík Iván készítette.